

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

Zivilschutz- probealarm

10. Oktober 2007

Am Mittwoch, den 10. Oktober 2007 zwischen 10.15 und 10.45 Uhr ertönte in ganz Südtirol für einige Minuten der Sirenenalarm. Dabei handelte es sich um eine Übung des Zivilschutzes auf Landesebene, mit welcher man die Bevölkerung auf die verschiedenen Bedeutungen der Sirensignale aufmerksam machen wollte.

Protezione civile - prova delle sirene d'allarme

10 ottobre 2007

Mercoledì 10 ottobre tra le 10.15 e le 10.45, in tutta la provincia di Bolzano hanno suonato per alcuni minuti le sirene d'allarme. Si è trattato di un'esercitazione della Protezione civile a livello provinciale per sensibilizzare la popolazione sul significato dei diversi segnali delle sirene.

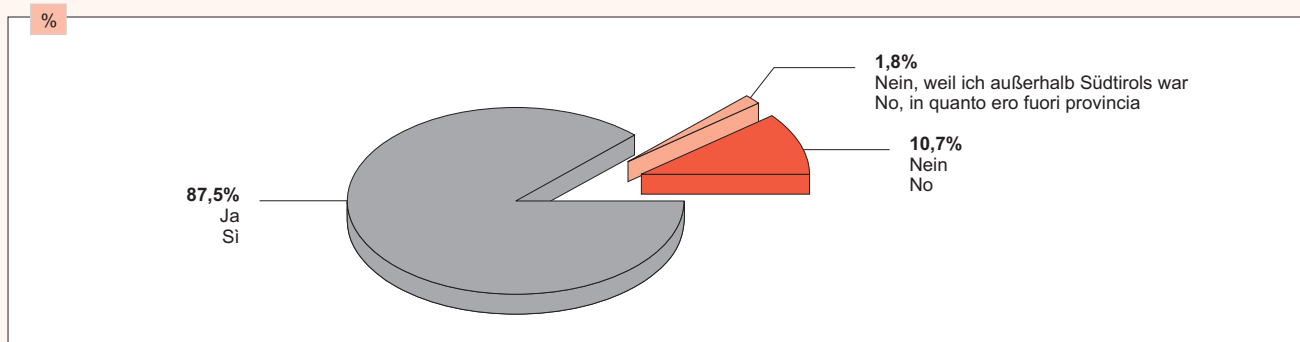
Graf. 1

Haben Sie das Sirenen-Signal gehört? - 2007

Prozentuelle Verteilung

Ha sentito le sirene d'allarme? - 2007

Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



87,5% der Haushalte haben den Sirenenalarm gehört

Der Sirenenalarm wurde von 87,5% der Südtiroler Haushalte wahrgenommen. 10,7% haben vom Probealarm nichts mitbekommen und 1,8% befanden sich zum betreffenden Zeitpunkt außer Landes.

Im Vinschgau war die Reichweite am größten: 92,1% der dort ansässigen Haushalte haben den Sirenenalarm vernommen; im Überetsch-Südtiroler Unterland hingegen wurde er nur von 83,0% der Haushalte registriert.

L'87,5% delle famiglie ha avvertito l'allarme

Il suono della sirena è stato percepito dall'87,5% delle famiglie altoatesine. Il 10,7% non si è accorto dell'allarme e l'1,8% si trovava fuori provincia al momento della prova.

La portata dell'allarme è stata più alta in Val Venosta: il 92,1% delle famiglie ivi residenti ha sentito le sirene; nell'Oltradige-Bassa Atesina solo l'83,0% le ha avvertite.

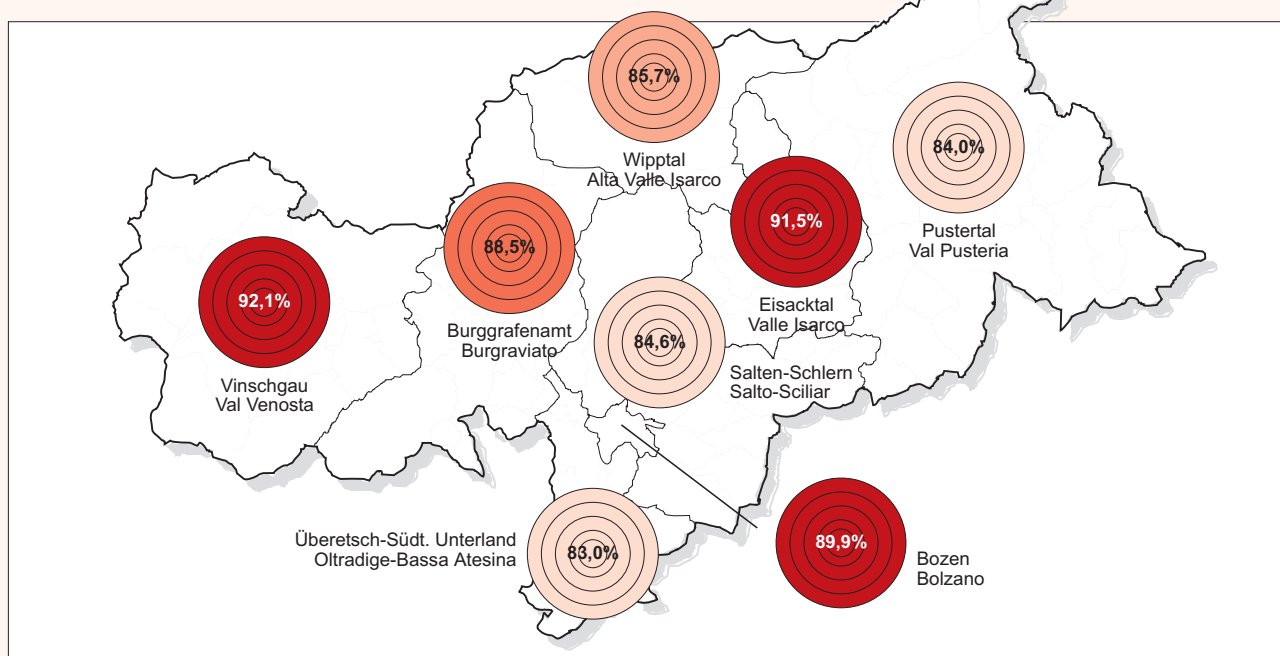
Graf. 2

Reichweite der Sirenen nach Bezirksgemeinschaft - 2007

Prozentwerte

Raggiungibilità delle sirene d'allarme per comunità comprensoriale - 2007

Valori percentuali



© astat 2007 - sr



Intensität des Signaltones

In ganz Südtirol wurde die Intensität des Signaltones als sehr eindringlich empfunden. Rund drei Viertel (73,6%) beschrieben die Intensität mit „laut“, „sehr laut“ oder „störend“; lediglich 26,4% stufte den Alarm als „nicht sehr laut“ oder sogar „leise“ ein.

Besonders intensiv vernahm man die Sirenen in der Landeshauptstadt und im Pustertal. Im Burggrafenamt (32,2%) und Vinschgau (31,4%) gaben fast ein Drittel der Haushalte an, den Alarm nur schwach wahrgenommen zu haben.

Intensità del suono

In tutto l'Alto Adige l'intensità del suono è stata percepita come molto insistente. Quasi tre quarti degli intervistati (73,6%) hanno descritto l'intensità del suono come "forte", "molto forte" o "assordante", solo il 26,4% lo ha reputato "non così forte" o addirittura "piano".

L'allarme è stato percepito in modo particolarmente intenso nel capoluogo provinciale e in Val Pusteria. Nel Burgraviato (32,2%) e in Val Venosta (31,4%) quasi un terzo delle famiglie ha affermato di averlo sentito solo moderatamente.

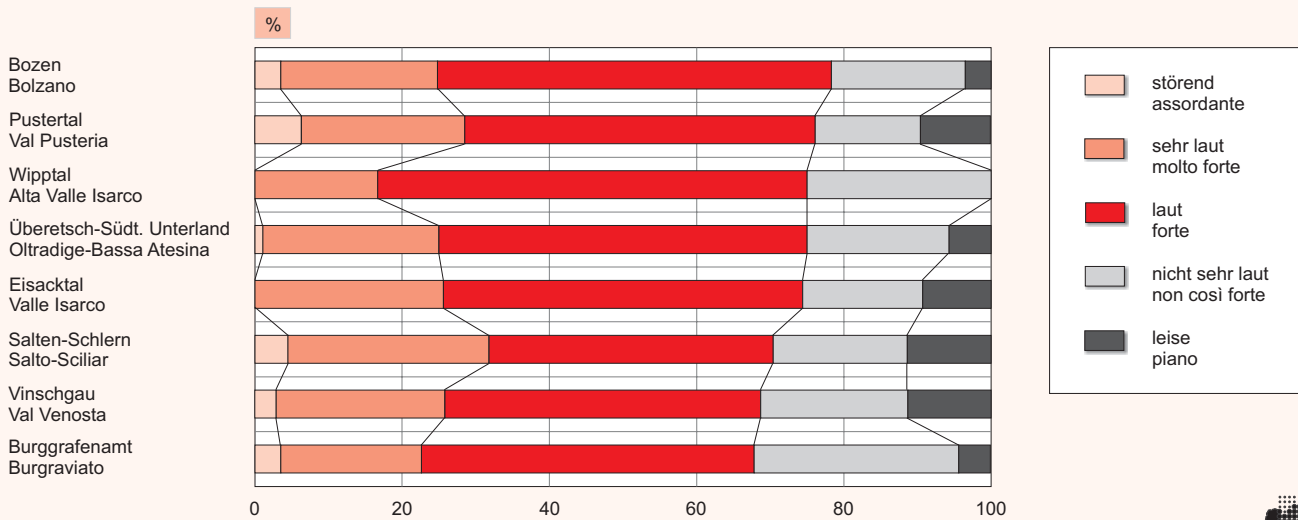
Graf. 3

Intensität, mit welcher der Sirenenalarm empfunden wurde - nach Bezirksgemeinschaft - 2007

Prozentuelle Verteilung

Intensità con cui si sono sentite le sirene per comunità comprensoriale - 2007

Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



Die Intensität des Signaltons hing aber wesentlich vom Aufenthaltsort während des Alarms ab. Am lautesten wurde er auf der Straße bzw. im Freien empfunden, zu Hause, in Geschäften oder öffentlichen Gebäuden. Jene, welche zum Zeitpunkt des Alarms bei Verwandten oder Freunden, bei der Arbeit oder in der Schule waren, stuften die Lautstärke hingegen als geringer ein.

L'intensità del suono varia tuttavia significativamente a seconda del luogo dove l'intervistato si trovava al momento della prova di allarme. Le sirene sono state sentite in modo più forte per strada/all'aperto, a casa, nei negozi o nei locali pubblici. Chi al momento della prova si trovava a casa di parenti o amici, al lavoro o a scuola afferma di aver percepito le sirene in modo più tenue.

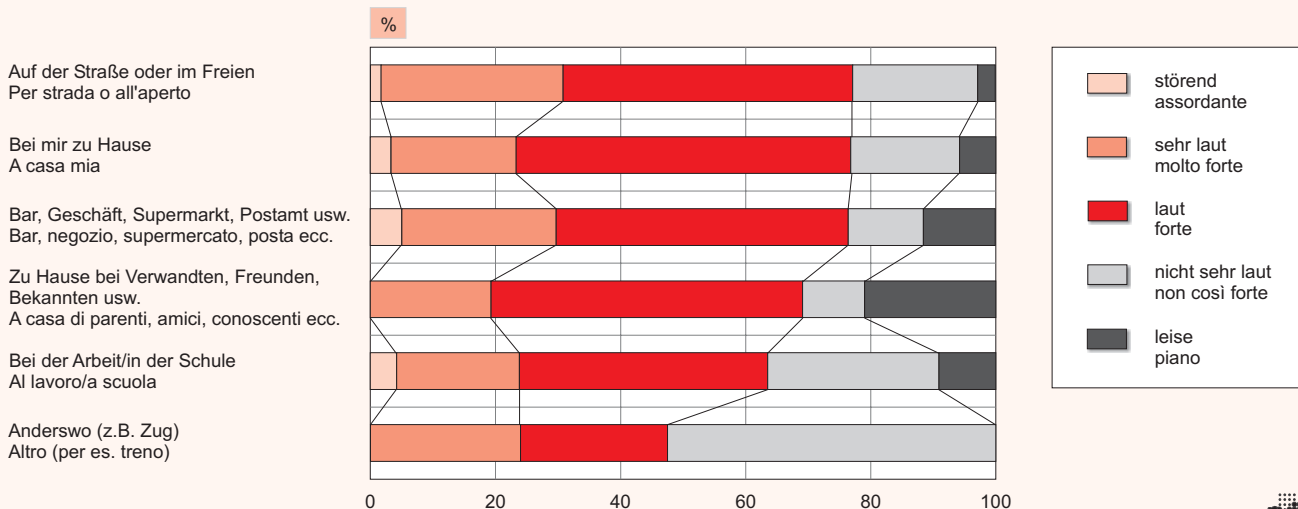
Graf. 4

Intensität, mit welcher der Sirenenalarm empfunden wurde - nach Aufenthaltsort - 2007

Prozentuelle Verteilung

Intensità con cui si sono sentite le sirene per luogo di presenza - 2007

Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



Insgesamt hielt sich etwa die Hälfte der Befragten (48,3%), welche den Sirenenalarm gehört haben, zum

Compressivamente circa la metà degli intervistati (48,3%) che ha sentito le sirene, si trovava a casa. Il

betreffenden Zeitpunkt zu Hause auf. 22,1% waren auf der Straße unterwegs, 21,3% bei der Arbeit oder in der Schule. 5,7% befanden sich in öffentlichen Einrichtungen/Gebäuden und 2,6% bei Verwandten, Freunden oder anderswo.

22,1% era per strada, il 21,3% al lavoro o a scuola. Il 5,7% al momento della prova era in locali pubblici e il 2,6% da parenti, amici o altrove.

Gut gehört wurde das Sirensignal der Warnung, weniger gut jene für Alarm und Entwarnung

Der drei Minuten lange, gleichbleibende Dauerton für Warnung scheint der eindringlichste zu sein: er wurde von 84,6% der Haushalte wahrgenommen. Der einminütige auf- und abschwellige Heulton für Alarm wurde nur mehr von 68,1% der Haushalte registriert und der einminütige gleichbleibende Dauerton der Entwarnung von 65,8%.

La sirena di allertamento è stata avvertita bene, meno quelle di allarme e di fine allarme

Il suono continuo d'allertamento di tre minuti sembra essere quello percepito in modo più forte; è stato avvertito dall'84,6% delle famiglie. Il suono d'allarme ululante da un minuto è stato sentito solo dal 68,1% delle famiglie e quello da un minuto di suono continuo di fine allarme dal 65,8%.

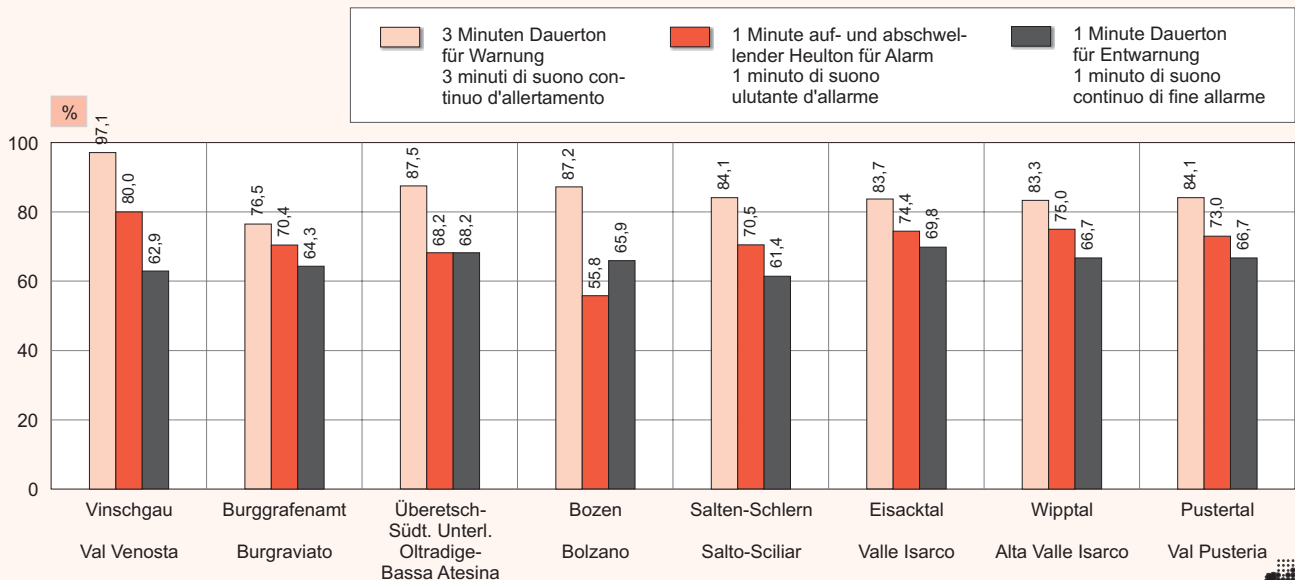
Graf. 5

Wahrnehmung der Signaltöne für Warnung, Alarm und Entwarnung nach Bezirksgemeinschaft - 2007

Prozentwerte

Percezione del suono d'allertamento, del suono d'allarme e del suono di fine allarme per comunità comprensoriale - 2007

Valori percentuali



© astat 2007 - sr



Im Vergleich zu den anderen Bezirksgemeinschaften Südtirols wurde in Bozen der 1-minütige auf- und abschwellige Heulton für Alarm von deutlich weniger Haushalten wahrgenommen.

In confronto agli altri comprensori dell'Alto Adige, a Bolzano il suono d'allarme ululante di un minuto è stato percepito in modo nettamente inferiore.

Auseinanderhalten von anderen Alarmsignalen schwierig

Das Auseinanderhalten der unterschiedlichen Signaltöne bereitet den Südtirolern große Schwierigkeiten. Lediglich 35,9% der Haushalte sehen sich in der La-

Difficile la distinzione fra i diversi segnali d'allarme

Agli altoatesini non risulta facile distinguere i diversi segnali. Solo il 35,9% delle famiglie è in grado di distinguere i segnali di allarme dalle sirene antincendio

ge, die Alarmsignale von jenem für Feueralarm (Dauernton 3x15 Sekunden mit Unterbrechung 2x7 Sekunden) bzw. von jenem für Frostalarm (15 Sekunden langer gleichbleibender Alarmton) zu unterscheiden. Erwartungsgemäß schnitten jene Haushalte besser ab, bei denen ein Familienmitglied als Freiwilliger bei der Feuerwehr oder beim Zivilschutz tätig ist, ebenso jene, welche in Landgemeinden ansässig sind. Letzteres ist vermutlich darauf zurückzuführen, dass dort der Frostalarm aufgrund der landwirtschaftlichen Nutzung der Anbauflächen öfter zu hören ist.

(suono continuo 3x15 secondi con due interruzioni di 7 secondi) o dal segnale di allarme antigelo (15 secondi di suono continuo). Secondo le aspettative, le famiglie in cui vi è un membro appartenente al corpo dei vigili del fuoco o volontario della Protezione civile e le persone residenti in zone rurali, in cui l'allarme antigelo viene sentito più spesso per la maggiore superficie coltivata, riescono meglio a distinguere i diversi segnali.

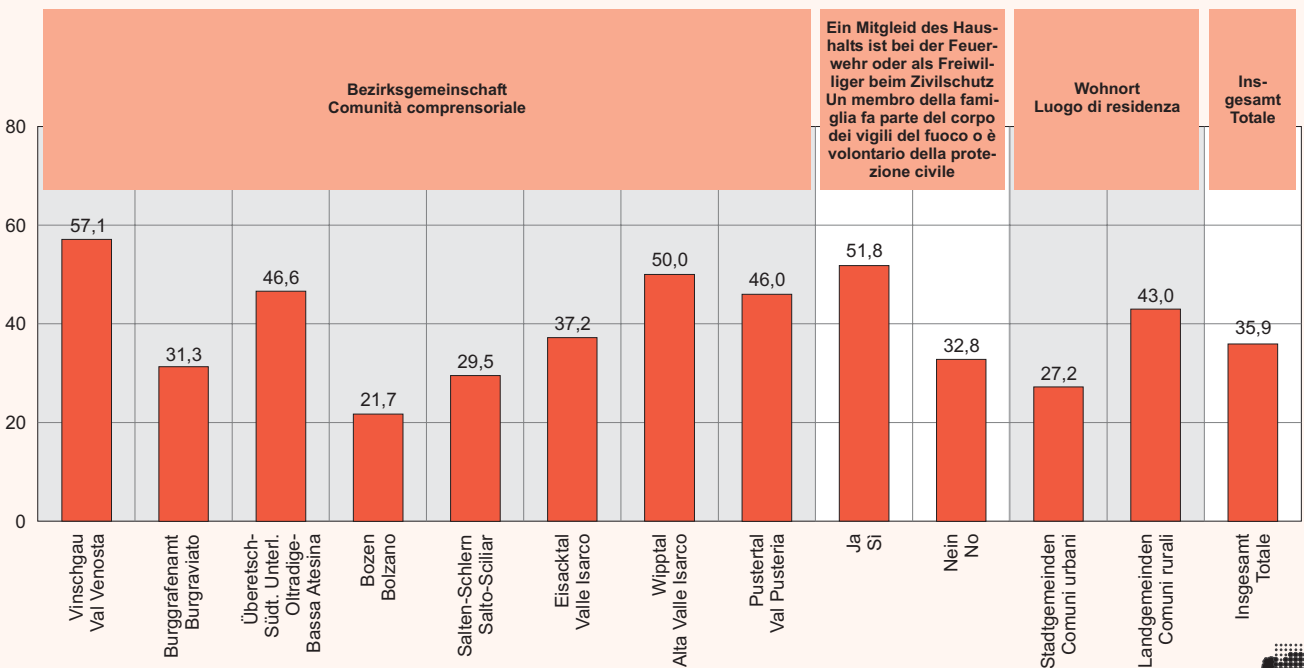
Graf. 6

Könnten Sie die Zivilschutz-Signaltöne von jenen des Feueralarms oder des Frostalarms unterscheiden? - 2007

Prozentwerte; Antworten "Ja"; nur Haushalte, welche den Probealarm gehört haben

Saprebbe distinguere i segnali della Protezione Civile dal segnale d'intervento per i vigili del fuoco o dal segnale di pericolo gelo? - 2007

Valori percentuali; Risposte "Sì"; solo famiglie che hanno percepito i segnali dell'allarme di prova



© astat 2007 - sr



Wie haben sich die Haushalte verhalten, als sie den Sirenenalarm gehört haben?

Die kennzeichnende Haltung der Südtiroler während der Zivilschutzübung war Passivität: Fast drei Viertel (73,7%) der Haushalte, welche den Sirenenalarm gehört hatten, haben gar nichts unternommen. Die Mehrheit (83,4%) von ihnen wusste allerdings, dass es sich nur um einen Probealarm handelte. Doch auch der Großteil jener, die nicht über den Probecharakter der Übung informiert gewesen war, zeigte sich nicht übermäßig in Alarmbereitschaft: Mehr als die Hälfte von ihnen hat ebenfalls nichts unternommen (57,3%).

Unterteilt man die Haushalte in zwei Gruppen, je nachdem, ob die Personen über den Probealarm in-

Come si sono comportate le famiglie quando hanno sentito l'allarme?

L'atteggiamento caratterizzante gli altoatesini è stata la passività: quasi tre quarti (73,7%) delle famiglie che hanno udito le sirene, non hanno fatto nulla. La maggior parte di essi però (83,4%) sapeva che si trattasse di un allarme prova. Tuttavia, anche la maggior parte di chi non sapeva che fosse solo una prova, non si sono mostrati in stato di allarme: più della metà di essi non ha intrapreso nessuna azione (57,3%).

Suddividendo le famiglie in due gruppi, a seconda se le persone erano o non erano informate dell'allarme

formiert waren oder nicht, lassen sich die jeweiligen Verhaltensweisen folgendermaßen gegenüberstellen:

- Gruppe, die wusste, dass es sich nur um einen Probealarm gehandelt hatte:
 - 78,1% unternahmen nichts;
 - 18,3% schalteten das Radio ein;
 - 4,2% gingen auf den Balkon bzw. schauten aus dem Fenster;
 - 2,3% schalteten den Fernsehapparat ein;
 - 1,0% fragte andere Personen.
- Gruppe, die NICHT wusste, dass es sich um einen Probealarm gehandelt hatte:
 - 57,3% unternahmen nichts;
 - 20,2% gingen auf den Balkon bzw. schauten aus dem Fenster;
 - 11,2% erschraaken;
 - 8,1% fragten andere Personen;
 - 4,4% schalteten das Radio ein;
 - 4,3% sind aus dem Haus gelaufen;
 - 1,3% schalteten den Fernsehapparat ein.

Bemerkenswert, dass gerade die zweite Gruppe, die durchaus von einem Ernstfall ausgehen musste, kaum Rundfunk- (4,4%) und Fernsehgeräte (1,3%) einschaltete.

prova, si possono individuare dei comportamenti tipo:

- Gruppo che sapeva che si trattasse di una prova d'allarme:
 - il 78,1% non ha fatto nulla;
 - il 18,3% ha acceso la radio;
 - il 4,2% è uscito sul balcone o ha guardato fuori dalla finestra;
 - il 2,3% ha acceso la televisione;
 - l'1,0% ha chiesto ad altre persone.
- Gruppo che NON sapeva che si trattasse di un allarme prova:
 - il 57,3% non ha fatto nulla;
 - il 20,2% è uscito sul balcone o ha guardato fuori dalla finestra;
 - l'11,2% si è spaventato;
 - l'8,1% ha chiesto ad altre persone;
 - il 4,4% ha acceso la radio;
 - il 4,3% è corso fuori casa;
 - l'1,3% ha acceso la televisione.

Degno di nota è che proprio nel secondo gruppo, cioè tra le persone che potevano pensare che fosse un caso di emergenza, in pochissimi hanno acceso la radio (4,4%) o la TV (1,3%).

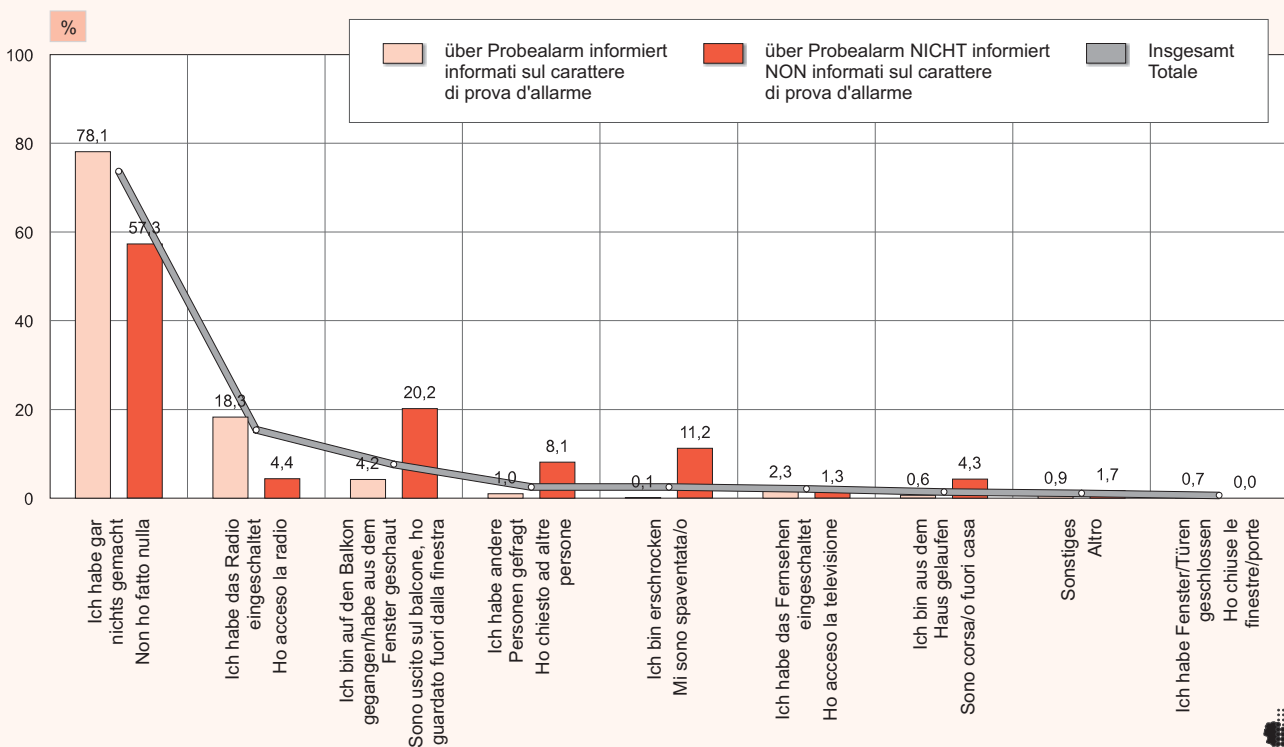
Graf. 7

Wie haben Sie sich verhalten, als Sie den Sirenen-Alarm gehört haben? - 2007

Prozentwerte; mehrere Antworten möglich

Come si è comportato quando ha sentito le sirene d'allarme? - 2007

Valori percentuali; possibili più risposte



© astat 2007 - sr



Die richtigen Verhaltensweisen für die unterschiedlichen Alarmsignale wären hingegen folgende gewesen:

- **WARNUNG** (drei Minuten Dauerton):
Radio oder Fernsehen einschalten, Anweisungen abwarten;
- **ALARM** (eine Minute auf- und abschwelliger Heulton):
sofort Fenster und Türen schließen, Informationen über Radio oder Fernsehen abhören;
- **ENTWARNUNG** (eine Minute Dauerton):
Ende der Gefahr.

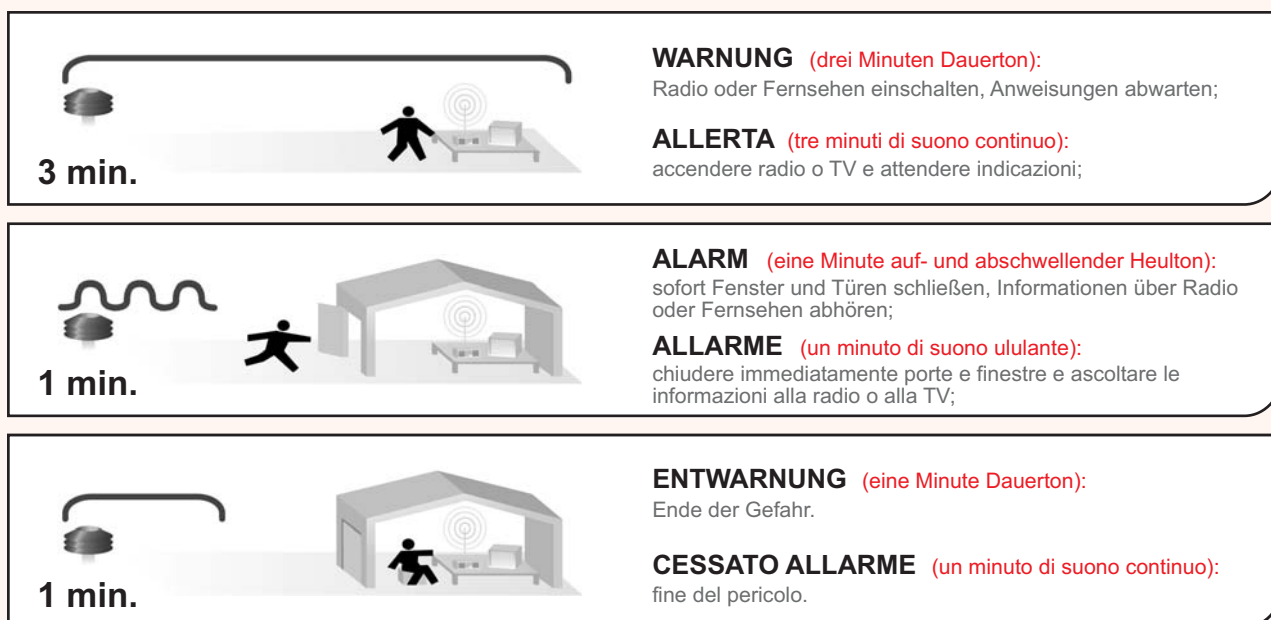
I comportamenti adeguati per i diversi segnali di allarme sarebbero stati, invece, i seguenti:

- **ALLERTA** (tre minuti di suono continuo):
accendere radio o TV e attendere indicazioni;
- **ALLARME** (un minuto di suono ululante):
chiudere immediatamente porte e finestre e ascoltare le informazioni alla radio o alla TV;
- **CESSATO ALLARME** (un minuto di suono continuo):
fine del pericolo.

Graf. 8

Bevölkerungsalarmierungssystem

Sistema di allertamento della popolazione



© astat 2007 - lr



79% der Südtiroler Haushalte waren über den Probealarm informiert

78,8% der in Südtirol ansässigen Haushalte wussten, dass am 10. Oktober vormittags ein Zivilschutzprobealarm stattfinden würde. Die deutschsprachigen Haushalte waren besser informiert (87,9%) als die italienischsprachigen (65,5%), jüngere Personen (85,4% der 14- bis 34-Jährigen) besser als ältere (76,2% der über 54-Jährigen).

Die Bozner Haushalte waren am schlechtesten informiert (67,2%), jene aus dem Pustertal dagegen am besten (89,3%).

Il 79% delle famiglie altoatesine era a conoscenza della prova delle sirene d'allarme

Il 78,8% delle famiglie residenti in Alto Adige sapeva che nella mattinata del 10 ottobre si sarebbe svolta l'esercitazione della Protezione civile. Le famiglie di lingua tedesca (87,9%) erano meglio informate rispetto a quelle di lingua italiana (65,5%), le persone giovani (85,4% dei 14-34enni) meglio delle persone più anziane (76,2% delle persone con 55 anni o più).

Le famiglie bolzanine sono risultate essere quelle meno informate (67,2%), quelle della Val Pusteria (89,3%) invece quelle meglio informate.

Insgesamt erwies sich das Radio als das wirkungsvollste Informationsmittel, um die Haushalte von der Durchführung der Probeübung in Kenntnis zu setzen (51,4%). 41,4% der Haushalte waren über Zeitungen und Broschüren informiert, 21,2% über das Fernsehen. Die Informationskanäle werden von den Sprachgruppen (unter Sprache wird hier die vom Befragten gewählte Interviewsprache verstanden) aber unterschiedlich genutzt: Deutsche bevorzugen Radio und Zeitungen, Italiener hingegen Zeitungen, Fernsehen bzw. Gespräche mit Verwandten oder Bekannten.

Compressivamente la radio si è rivelato lo strumento di informazione più efficace per informare le famiglie sullo svolgimento della prova d'allarme (51,4%). Il 41,4% è stato informato tramite giornali, riviste o opuscoli, il 21,2% attraverso la TV. I canali d'informazione vengono utilizzati tuttavia in modo diverso dai vari gruppi linguistici (per gruppo linguistico si intende la lingua scelta dall'intervistato per rispondere al questionario): la popolazione tedesca predilige la radio e i giornali, quella italiana, invece, giornali, TV e/o il dialogo con parenti o conoscenti.

Tab. 1

Woher haben Sie gewusst, dass der Zivilschutz diesen Probealarm durchführen würde? - 2007

Prozentwerte; mehrere Antworten möglich

Come era venuta/o a conoscenza che la Protezione civile avrebbe fatto questa prova d'allarme? - 2007

Valori percentuali; possibili più risposte

	Radio	Fernsehen	Zeitungen, Broschüren	Internet	Bekannte, Verwandte, Freunde	Sonstiges	
	Radio	Televisione	Giornali, opuscoli	Internet	Conoscenti, parenti, amici	Altro	
Sprache (a)							Lingua (a)
Deutsch	68,8	17,9	44,1	1,1	13,1	7,6	Tedesco
Italienisch	17,4	27,6	35,9	1,7	23,6	14,5	Italiano
Bezirksgemeinschaft							Comunità comprensoriale
Vinschgau	75,0	15,6	40,6	-	9,4	12,5	Val Venosta
Burggrafenamt	47,6	23,3	46,6	1,9	15,5	9,7	Burgraviato
Überetsch-Südtiroler Unterland	45,3	19,8	43,0	1,2	23,3	10,5	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	23,3	33,2	39,9	2,6	16,6	13,5	Bolzano
Salten-Schlern	68,9	17,8	40,0	-	17,8	6,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	68,6	17,1	45,7	-	11,4	2,9	Valle Isarco
Wipptal	83,3	-	33,3	-	8,3	8,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	59,7	16,4	35,8	1,5	19,4	10,4	Via Pusteria
Geschlecht							Sesso
Männer	43,8	18,4	48,0	1,2	12,5	14,7	Maschi
Frauen	54,5	22,3	38,7	1,4	18,3	8,1	Femmine
Altersklasse (Jahre)							Classi di età (anni)
14-34	37,0	12,2	35,7	1,0	22,0	24,9	14-34
35-54	54,9	18,3	39,7	2,5	20,6	10,8	35-54
55 und älter	51,7	25,3	43,8	0,5	12,4	6,2	55 ed oltre
Insgesamt	51,4	21,2	41,4	1,3	16,6	10,0	Totale

(a) Unter Sprache wird die vom Befragten gewählte Interviewsprache verstanden.
Con lingua si intende la lingua usata per l'intervista.

Irene Ausserbrunner

Bemerkungen zur Methododik

Um die Reichweite und die Wahrnehmung der Zivilschutzübung unter der Südtiroler Bevölkerung zu erheben, hat das ASTAT am 10. und 11. Oktober 2007 eine telefonische Umfrage durchgeführt. Insgesamt wurden 749 Haushalte interviewt. Die Familien waren dem Telefonverzeichnis der Provinz Bozen aufgrund eines Auswahlverfahrens nach dem Zufallsprinzip entnommen worden.

Die Stichprobe stellt die Gesamtheit der ansässigen Haushalte in den 116 Gemeinden Südtirols dar. Durch die repräsentative Stichprobenziehung stehen die befragten Personen stellvertretend auch für jenen Teil der Bevölkerung, der nicht befragt wurde. Die Genauigkeit der Ergebnisse wird mittels „Vertrauensintervallen“ abgeschätzt: Zum Beispiel liegen die Haushalte in Südtirol, die den Sirenenalarm gehört haben, mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% insgesamt bei 87,5% ± 2,3%, d.h. im Intervall zwischen 85,2% und 89,8%.

Osservazioni sul metodo adottato

Per rilevare il grado di raggiungibilità e il riscontro della prova d'allarme della Protezione civile sulla popolazione altoatesina, nei giorni 10 e 11 ottobre 2007 l'Astat ha svolto un'indagine telefonica. Compressivamente sono state realizzate 749 interviste. Gli intervistati erano stati scelti sulla base di un procedimento di estrazione casuale dall'elenco telefonico della provincia di Bolzano.

Il campione è rappresentativo rispetto al totale delle famiglie residenti nei 116 comuni altoatesini. In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione rappresentano anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio d'intervalli di confidenza, ad es. con una probabilità del 95% la percentuale di famiglie che ha sentito le sirene in tutta la provincia di Bolzano risulta essere 87,5% ± 2,3%, vale a dire è compresa nell'intervallo tra 85,2% e 89,8%.